

Корректурa и редактурa текстов для сайтов

Редакторская и корректорская правка - это совокупность всех исправлений и изменений, внесенных в процессе редактирования и корректурной работы в авторский оригинал статьи, обзора, описания, интервью и т. д.

Корректурa и редактурa текстов для сайтов имеет свою специфику, сильно осложненную SEO задачами по оптимизации материала под топ поисковой выдачи.

I. Редактирование текстов

Редакторская правка предполагает улучшение композиции, стиля, орфографии и пунктуации и т. п. и включает:

- правку-сокращение, предназначенную для сокращения текста до планируемого размера (без потерь идейно-содержательного плана);
- правку-обработку с целью улучшения композиции, структуры произведения, устранения стилистических, логических и иных ошибок и недочетов;
- правку-переделку, предпринимаемую при необходимости коренного изменения текста.

Виды редактирования - литературное, смысловое, стилистическое, научное и/или специальное, художественное, техническое.

Если Вам нужен грамотный, связный, логичный, правильно структурированный текст - воспользуйтесь услугами: «Литературное редактирование», «Смысловое редактирование», «Стилистическое редактирование», «Научное или специальное редактирование»!

1. Услуга «Литературное редактирование» предполагает исправление лексических, морфологических, синтаксических, стилистических ошибок, при этом осуществляется не только исправление отдельных ошибок, но и переделка целых фрагментов текста, перестройка предложений, удаление излишних повторов, ликвидация двусмысленности и т. п., с тем чтобы форма текста для сайта наилучшим образом соответствовала его содержанию.
2. Если вам нужно улучшить структуру текста, выстроить или перестроить логику изложения, то предлагаем воспользоваться услугой «Смысловое редактирование». Это самое сильное, глубокое редактирование. В процессе работы редактор вначале определяет будущую структуру текста и затем выполняет смысловое редактирование, следуя выбранной структуре.
3. Услуга «Стилистическое редактирование». Этот вид работ предусматривает приведение авторского текста к единому стилю или изменение существующего стиля. При стилистическом редактировании работа ведется именно над стилем текста, в отличие от литературного редактирования, при котором авторский стиль остается без изменений.
4. Услуга «Научное или специальное редактирование». Выполняется, когда требуется более тщательное редактирование с точки зрения профессиональных или научных тонкостей, специфики текста.

Примечание. По мнению специалистов taot.ru, профессиональная корректурa и редактурa текстов для сайтов в значительной степени повышает интерес к ним как со стороны пользователей, так и со стороны поисковых систем. Если вы считаете, что имеющиеся текстовые материалы несовершенны, обязательно обращайтесь в ТАОТ и заказывайте редакторскую и корректорскую правку.

II. Редактирование переводных текстов

1. *Адаптация переводов.* Мы проводим литературную адаптацию переводов с любых языков и обеспечиваем адаптацию текстов к современной российской действительности. Перевод должен читаться как текст, написанный по-русски. Но в любом случае остается некоторое количество непередаваемых единиц (слов, фразеологизмов, а иногда и целых фраз), то есть таких, для которых в русском языке эквивалента нет. Выйти из положения можно по-разному. Специалисты филигранно ТАОТ решают эту проблему.

При свободном переводе общественные или культурные реалии в исходном тексте заменяются соответствующими реалиями в переводе. В результате этого предметы, факты и события, упоминаемые в переводном тексте, становятся понятны российской аудитории. Слово или выражение, отсутствующее в русском языке, можно заимствовать из языка-источника без изменений. Кроме того, непонятные российскому читателю реалии могут быть истолкованы в примечаниях. Также в них может быть объяснена игра слов.

2. *Рерайт текстов.* Если Вы хотите, чтобы переводной текст был грамотным и читался легко, - обязательно воспользуйтесь услугами авторов taot.ru. Рерайт, или рерайтинг, - это серьезное изменение исходного текста. В процессе рерайта редактор переписывает исходный текст, сохраняя его смысл.

Основная задача рерайтера - создать уникальный текст на основе имеющихся материалов. Прежде всего, речь идет о лексическом изменении исходного текста. Однако рерайтинг не сводится только к простому пересказу текста, замене отдельных слов синонимами или перестановке абзацев. Чаще всего происходит упрощение исходного текста за счет исключения из него элементов (слов, словосочетаний, предложений), не несущих смысловой нагрузки. Полученный в результате рерайта документ обычно меньше по объему, чем документ исходный. При этом соответствие содержанию оригинала, безусловно, сохраняется.

В ходе рерайта редактор опирается на главные идеи и опорные слова изначального текста. Изложение информации становится более четким, логичным и кратким. Можно сказать, что рерайтинг помогает читателю не утонуть в море информации. Вместе с тем исходный материал может быть дополнен комментариями и дополнениями. Если рерайтер ТАОТ является специалистом в той области, к которой относится редактируемый текст, он может добавить свой собственный комментарий.

Важно, чтобы полученный в результате рерайтинга текст был действительно новым (и воспринимался как новый не только читателями, но и поисковыми системами Интернета).

Редактор-рерайтер выполняет данное ему техническое задание, сохраняя тематику документа, выдерживая стиль, укладываясь в предписанный объем. Особенно важную роль играет рерайтинг в наполнении интернет-сайта - ведь каждый сайт должен содержать уникальный контент (в первую очередь, это касается новостных порталов и блогов). Также рерайтинг незаменим при проведении рекламных кампаний (когда на различных сайтах одна и та же рекламная статья размещается в нескольких вариантах).

III. Корректурa текстов

Корректурa (от лат. *correctura* - исправление, улучшение) - стадия окончательной "шлифовки" текстовых материалов, на которой устраняются различные ошибки и недостатки, допущенные при редактировании и наборе. Корректурa - важный процесс, призванный устранить ошибки, описки, опечатки и другие недостатки, снижающие восприятие готового текста.

Работа по корректуре производится в несколько этапов. Корректорская правка по характеру и способам ее исполнения делится:

- *правку-вычитку, во время которой путем внимательного чтения исправляются технические погрешности;*
- *правку-сверку для проверки исправлений, производимую путем как сквозного чтения, так и построчной читки;*
- *правку-подчитку, выполняемую двумя корректорами, один из которых читает вслух текст оригинала, а другой следит за исправлениями и сообщает о каждом из них второму корректору с целью устранения пропусков в правке и несоответствий с оригиналом;*
- *окончательную сводку материалов.*

1. Услуга «Корректорская правка в MS Word» проводится в режиме рецензирования - у вас есть возможность видеть все исправления, которые корректор ТАОТ внес в исходный текст.
2. Услуга «Корректорская правка в виде комментариев» позволит вам быть уверенными, что сверстанные тексты не содержат ошибок. Все правки выполняются в виде комментариев к тексту. После получения файла от корректора заказчик самостоятельно вносит в текст те изменения, которые он сочтет нужными.
3. Услуга «Финальная вычитка, сверка» - это заключительный этап работы над текстом. Она позволит избежать ошибок, которые могут возникнуть в процессе работы веб-дизайнера или верстальщика сайта.
4. Услуга «Одинарная корректорская правка» - это самый быстрый вид правки, после одинарной правки тексты на 90-95% будут очищены от ошибок.
5. Услуга «Двойная корректорская правка» - это золотой стандарт корректорской правки. Ваш текст будет вычитан двумя специалистами ТАОТ. После двойной корректорской правки текст на 98% будет очищен от ошибок.

Специалисты taot.ru - профессионалы своего дела. Всегда выполняют работу качественно и в срок.

Норма корректуры - до 50 000 знаков с пробелами в день.
Норма редактуры - до 20 000 знаков с пробелами в день.

При самостоятельной оценке сроков просим учитывать возможную очередь заказов.

Объем текста считается в знаках с пробелами. Узнать, сколько знаков в вашем тексте, можно так:

- Word 2003 - Сервис > Статистика > Знаков (с пробелами);
- Word 2007, 2010 и 2013 - Рецензирование > Статистика > Знаков (с пробелами).